

UCC Document # 58

College Document # 3.7

Review Type: Edit Exp XX Full

CATALOG YEAR 2015-2016

COLLEGE/SCHOOL/SECTION: COAS

Course: Add: Delete:
(check all that apply) Change: Number X Title X SCH Description Prerequisite X

Response Required: New course will be part of major minor as a required
or elective course

Response Required: New course will introduce , reinforce , or apply concepts

Response Required: Grade Type Normal (A-F) CR/NC P/F

If new, provide Course Prefix, Number, Title, **Measurable** Student Learning Outcomes, SCH Value, Description, prerequisite, and lecture/lab hours if applicable. If in current online catalog, provide change and attach text with changes in red and provide a brief justification.

Program: Delete: Add: Change: Attach new/changed Program of Study description and 4-year plan. If in current online catalog, provide change and attach text with changes in red.

Program Learning Outcomes: Add: Change: Attach listing of program learning outcomes.

Minor: Add: Delete: Change: Attach new/changed minor. If in current online catalog, provide change and attach text with changes in red.

College Introductory Pages: Add information: Change information:
Attach new/changed information. If in current online catalog, provide change and attach text with changes in red.

Other: Add information: Change information: Attach new/changed information. If in current online catalog, provide change and attach text with changes in red.

~~SPAN 4351—Introduction to English-Spanish Translation~~

SPAN 3351 – Introduction to English>Spanish Translation

Three semester hours.

Introduction to techniques for written and sight translation in a variety of text categories relating to nursing, advertising, commerce, education and politics. Provides students with the tools to identify, analyze and resolve translation problems of short texts, while developing practical translation skills. Prerequisites: ENGL 1302 and SPAN 3300. (Cross listed with TRAN ~~4351~~ 3351)

Justification: This is an introductory course that requires no prior knowledge of translation. Lowering the level will better characterize the difference between the introductory (3000-level) and intermediate (4000-level) course. In addition, as a 3000-level course, it will also be more accessible to students who wish to take it as an advanced elective.

Approvals:

Chair
Department Curriculum Committee

Signature
Dr. Agustín Martínez-Samos

Date
Digitally signed by Dr. Agustín Martínez-Samos
DN: cn=Dr. Agustín Martínez-Samos, o=Texas A&M International University, ou=Department of Humanities, email=jmartinez-samos@tamiu.edu, c=US
Date: 2014.10.15 10:50:21 -05'00'

Chair
Department

Stephen M. Duffy

Digitally signed by Stephen M. Duffy
DN: cn=Stephen M. Duffy, o=Department of Humanities, ou=Chair, email=sduffy@tamiu.edu, c=US
Date: 2014.10.15 10:39:28 -05'00'

Chair
College Curriculum Committee

M. Foran

Oct. 17/14

Dean

Frances Bernat

Digitally signed by Frances Bernat
DN: cn=Frances Bernat, o=COAS, ou=Public Affairs and Social Research, email=frances.bernat@tamiu.edu, c=US
Date: 2014.10.19 13:27:48 -05'00'

Provost

[Signature]

06/2014

SPAN 4351/ CCC 3.7

Student Learning Outcomes

After completing this course, the successful student will be able to:

1. Discuss basic elements of translation theory and explain concepts and terminology.
2. Analyze simple English source texts in a variety of subject areas
3. Translate short English source text faithfully into Spanish.
4. Investigate effectively for terms and content utilizing print and online resources.
5. Apply correct Spanish grammar and mechanics in the target texts.
6. Produce various drafts and final version of the Spanish target texts as well as glossaries.
7. Examine, proofread, revise and edit for content, accuracy, style and format.
8. Evaluate the translation process of each translation and procedure.